

## BBC Learning English – Ask About Britain

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

### Giving Presents 赠送礼物

Emily: Hello and welcome to BBC Learning English. I'm Emily.

Yang Li: 大家好，我是杨莉。今天的英国问答节目要解答什么问题呢？**What question have we got Emily?**

Emily: Well, Yolanda from China sent this question to us:

### Insert

*'When do British people like to give gifts?*

Yang Li: 英国人在什么时候喜欢送礼呢？

Emily: Listen and you will soon find out:

### Insert

*- I give presents for birthdays, weddings.*

*- Valentine's Day – oh and anniversaries too.*

*- Mother's Day.*

*- I buy presents mostly for birthdays and for Christmas as well.*

Yang Li: 看来送礼都是同特殊节日联系在一起的 **special occasions**.

Emily: These include birthdays -

Yang Li: 生日。

Emily: Weddings -

Yang Li: 结婚。

Emily: Valentine's Day -

Yang Li: 情人节。

Emily: Anniversaries -

Yang Li: 周年纪念日。

Emily: Mother's Day -



- Yang Li: 母亲节。
- Emily: And of course the biggest festival in the UK, Christmas.
- Yang Li: 当然还有英国最大的传统节日圣诞节。But does everyone give presents for all of those occasions?
- Emily: Well no. It depends on the person.
- Yang Li: 这要因人而异了 it depends. But how do British people decide what to buy as a present Emily?
- Emily: Well, let's ask some of them, shall we?

### Insert

*- Well I think about what they like – say if I'm choosing a book for someone I think about something I've read that they might like according to their interests or their hobbies.*

*- If I'm buying somebody a present, I always look at the sort of things they wear or buy themselves or have in their homes or what they eat – you can tell an awful lot about people from those things.*

*- I prefer to buy useful things because I know that they won't get chucked away.*

- Yang Li: 第一个女子说她会依照一个人的兴趣和爱好来选择。根据依照就是：
- Emily: According to. According to their interests and hobbies.
- Yang Li: Interests and hobbies 兴趣和爱好。
- Emily: You can even find out an awful lot about people by looking at what they have in their homes.
- Yang Li: An awful lot 很多、非常多的意思。看起来，如果你想送一份合适的礼物，就先得做点调研不可。不过最后讲话的男子说他喜欢 **prefer** 买些实用性强的东西。
- Emily: This is because useful things won't get chucked away. Chucked away.
- Yang Li: 扔掉，这是个口语化短语，和 **throw away** 意思差不多。不过投其所好的调研工作并不容易。Why not just tell each other what you want for a present?
- Emily: That's not a bad idea Yang Li – but do British people think it's right to tell someone what you want as a present?

### Insert

*- Oh no no, I think, I think that's really quite impolite – I think it's all right if you drop subtle hints, you know, just mention things that you like but to actually say 'I want a bike for my birthday' I think is unbearably rude.*

*- I don't think you should ever hint or tell. I think you are removing all of the joy and surprise from life if you are telling people what you want for presents – I think it's absolutely wrong.*

- Emily: We've heard strong disapproval there.

- Yang Li: 不赞同 **disapproval**.
- Emily: The woman used the words **impolite** and **unbearably rude**.
- Yang Li: **Impolite** 不礼貌的; **unbearably rude** 极端无礼的。但是她说如果你给出一些非常巧妙的暗示是没问题的。给出暗示。
- Emily: To drop a hint.
- Yang Li: 巧妙的暗示。
- Emily: A subtle hint. The other woman said she doesn't think you should ever hint or tell what presents you want, as you are removing all the joy and surprise from life.
- Yang Li: 第二位妇女认为馈赠礼物是人生的乐趣之一，贵在惊喜，如果提前知道那就失去了馈赠礼物所应有的惊喜和乐趣。Removing all the joy and surprise from life.
- Emily: However, not everyone thinks the same.

### Insert

- Yes, it's absolutely right to tell someone what you might like as a present in the hope that they'll buy it for you – in fact I drop quite a few hints.  
 - I think ahead of Christmas when you're expected to provide more than one gift let's say, it's really quite useful to have an indication of what somebody might like.

- Emily: So before we heard people saying it was absolutely wrong and now we are hearing it's absolutely right – in the hope that someone will buy that present for you if you tell them.
- Yang Li: We have heard the words:
- Emily: Absolutely right -
- Yang Li: 绝对没有错。
- Emily: To drop a few hints -
- Yang Li: 给出一些暗示。
- Emily: It's really useful to have an indication of what someone might like -
- Yang Li: 对买礼物的人来说，知道某人的想法和需要是很有用的。
- Emily: To have an indication, to have an indication. Is it the same in China? Do you tell people what you want or not?
- Yang Li: Well, perhaps Yolanda or other listeners could tell us the answer Emily.
- Emily: You can write to us at [chinaelt@bbc.co.uk](mailto:chinaelt@bbc.co.uk)
- Yang Li: 也欢迎大家随时登陆我们的网页 [www.bbcchina.com.cn](http://www.bbcchina.com.cn) 了解更多英国文化的方方面面。

Emily: We look forward to hearing from you. Bye for now.

Yang Li: Bye bye!

### Glossary

<b>special occasions</b> 特殊日子/场合	<b>depends on...</b> 取决于...
<b>interests and hobbies</b> 兴趣和爱好	<b>an awful lot</b> 很多
<b>prefer</b> 更喜欢	<b>chuck away</b> 丢弃/扔掉
<b>impolite</b> 不礼貌的	<b>rude</b> 野蛮/无礼的
<b>drop a hint</b> 给出暗示	<b>indication</b> 暗示/示意